

كهرباء لبنان
"مؤسسة عامة"
ELECTRICITE DU LIBAN
"Etablissement Public"

شارع النهر - بيروت - تلفون: 01-442720
تلغرافيا: كهرباء لبنان
فاكس: 01583084

[]

[]

رقم المحفوظات
رقم الصادر

٢٤٥٢

بيروت في: ٢٠٢٥ / ٥ / ٦

الموضوع: المناقصة العمومية رقم ٢٠٢٥/٥ العائدة لترميم وإعادة
تأهيل المبنى المركزي لمؤسسة كهرباء لبنان - دفعة
ثالثة من التوضيحات.
المراجع: المادة ٢١ من قانون الشراء العام.

بالإشارة الى الموضوع أعلاه،

وحيث ورد مؤسسة كهرباء لبنان طلبات استيضاح خطية جديدة من عارضين محتملين حول دفتر
الشروط العائد للمناقصة العمومية رقم م.ع ٢٠٢٥/٥ بموضوع ترميم وإعادة تأهيل المبنى المركزي
لمؤسسة كهرباء لبنان المعلن عنها على موقع هيئة الشراء العام تحت الرقم ٢٠٢٥/٣٣٦ بتاريخ
٢٠٢٥/٣/٦،

تجدون ربطا دفعة ثالثة وأخيرة من الاجوبة (الايضاحات) على طلبات الإستيضاح الخطية التي سبق
ذكرها، وذلك في المستندات المرفقة المؤلفة من ٧ صفحات تتضمن ٢٨ سؤالاً مع جواب على كل منها،

تجدد الإشارة الى أنه تم نشر هذه الايضاحات على موقع هيئة الشراء العام www.ppa.gov.lb
(اعلان رقم ٢٠٢٥/٣٣٦ بتاريخ ٢٠٢٥/٣/٦) حيث سبق وتم نشر دفتر الشروط .

وتفضلوا بقبول الاحترام

و.ح
ف.ل
ج.ف

رئيس مجلس الإدارة
المدير العام

كمال الحايك



REHABILITATION OF EDL CENTRAL BUILDING

تعتبر هذه الإجابات جزء لا يتجزأ من مستندات المناقصة وهو متم لجميع شروطها

الأسئلة والتوضيحات (المجموعة 3)

س1 : يرجى من حضرتكم توضيح التالي :

- المرجع: شروط التأهل والتأهيل - الجزء الجزء I صفر التاريخ ٢٠٢٤ استمارة العرض ٦
تطلبون ارفاق نسخة عن الميزانية المدققة عن السنوات ٢٠٢٠ - ٢٠٢١ - ٢٠٢٢ - ٢٠٢٣ - ٢٠٢٤
اما بالنسبة الى عام ٢٠٢٤،
1- كون المهلة الجديدة لتقديم التصريح وفق القانون ٣٢٨/٢٠٢٤ أصبحت حتى ٣١/٨/٢٠٢٥
2- كون القرارات التطبيقية رقم ٣٣٨ و ٣٣٩ و ٣٤٠/٢٠٢٥ والتي تحدد دقائق تطبيق الأحكام المتعلقة بالقانون رقم ٣٣٠
تاريخ ٤/١٢/٢٠٢٤ قد صدرت في ١٢ آذار ٢٠٢٥
3- وكون تطبيق هذه القرارات وما يرافقها من بعض الضبابية في كيفية التطبيق يجب ان يسبق القيام بأعمال التدقيق لعام
٢٠٢٤
4- وكون مفوضي المراقبة ملزمون بتطبيق هذه القرارات قبل المباشرة بالتدقيق والتصريح عن عام ٢٠٢٤
هـ- وكون الفترة الزمنية المتبقية قبل موعد تقديم العرض في ١٣/٥/٢٠٢٥ لا تسمح لمفوض المراقبة بعملية تطبيق
القرارات ولا المباشرة بالتدقيق ولا المبادرة الى التصريح الى وزارة المالية

لذلك،

نرجو منكم

- 1- ادراج عام ٢٠٢٤ في الملخص المتوقع للأصول والخصوم بدل ادراجه في الملخص للأصول والخصوم العام ٢٠٢٤
- 2- وبالتالي اعفاننا من تقديم ملخص الأصول والخصوم لعام ٢٠٢٤
- 3- وبالتالي اعفاننا من تقديم نسخة عن الميزانية المدققة لعام ٢٠٢٤

ج 1. تقديم التصاريح عن 5 سنوات متتالية ما قبل سنة 2023 (2019 - 2020 - 2021 - 2022 - 2023)

Q2. Drawing A-C-184: the kitchen sink material is Resin while in the Mechanical BOQ item 16.5.1, it is Stainless steel grade 316; Please advise which material to adopt and where to price it: in Architecture BOQ or in Mechanical BOQ.

A2.

Architecture BOQ to be adopt

و ف & .

Q3. In reference to:

شروط العقد 1,7- الرسوم والضرائب المحلية : يتحمل المتعهد نسبة ٧,٥% كضريبة دخل تدفعها مؤسسة كهرباء لبنان مباشرة إلى وزارة المالية

What is the 7,5% income tax deductible from the contractor? Will it be deducted from each invoice issued?

ج3. يتم تطبيق حسم نسبة 7,5% (والتي تم تعديلها الى 8,5% بموجب قانون الموازنة لعام 2024) على الملتزم / المتعهد غير المقيم من قيمة الدفعات المستحقة . الحسومات تتبع كيفية تسجيل الملتزم (صاحب الفاتورة) في وزارة المالية اذا كان مقيم او غير مقيم.

Q4. In the joint venture scenario, are the invoices and receipts supposed to be issued from the JV or from the lead partner directly? In other terms, does the JV need to be registered as a separate entity; or will it be acceptable if the parties to a JV agree that the lead partner will be issuing the invoices and receipts on behalf of the JV?

ج 4. التقييد بدفتر الشروط الجزء 1- القسم 1 / البند 5 : مؤهلات مقدم العرض – التحالف المشترك.

Q5. - As per previous queries dated 15/12/2023, which constitute a part of the tender document, point 14 (copy attached): The Employer allows to submit one original copy printed and the copies to be electronic on CD instead of hard copy.

Please confirm that the above remains valid and the 3 copies are to be submitted on USB's or CD's.

A5. We confirm.

Q6. BOQ-PLANTING item 2.5.2: Kindly specify what rehabilitation work include and indicate its exact since we couldn't find any in the drawing, also we need (location, area, depth) for each flower box.

A6. Check drawings No. A-C-122 for locations at level 8 (south entrance).

Q7. Mechanical: - Kindly confirm the requirements as stated in the specifications LW/ST/AM/L2022-02-Books-V3-PART 2- div 21-212200 ITEM 2.02: Each system to include main and reserve banks of CO2 Cylinders feeding commons manifold from which piping of suitable size is to run to discharge nozzles.

A7. Confirmed to include reserve bank of CO2 cylinder as specified.

Q8. Electrical:

8.1 - CHAPTER 16-IPTV System: TV+STB is in our scope? because it is mentioned in specs (Section 291006 IPTV system section 1.03: System Architecture), but it is not mentioned in BOQ.

8.2- Fire alarm System: The quantity of smoke detectors and bell/strobe listed in the BOQ does not match the quantity shown in the drawings. Could you kindly advise which quantity should be considered for the project?

8.3- IPTV System: please specify the number of channels needed and advise whether IPTV SET-TOP BOX shall be included in offer.

8.4- Public address system: In BOQ 6 CD players is requested

A8.1: - IPTV is in on scope refer to item 16.1 and 16.2.

A8.2: - BOQ quantities to be applied.

A8.3:- Refer to drawings No. E4607 full design to intermediate data frame

A8.4:- Confirmed, refer to the drawing No: E4609, CD players (6 CD's)

Q9: Data system: Specification shows that the cable to be used are Cat6A STP while BOQ & Riser shows Cat6

A9: Use Cat6A STP

Q10. IT system: Should we include the active system prices in the prices of the racks?

A10. Active system prices is within the racks prices

Q11. BOQ item 12.2, Emergency call system: No specification, no riser, kindly provide.

A11: Follow drawings.

Handwritten signatures and initials at the bottom of the page.

Q12. BOQ Items 9.4.18a and 9.4.18a Stair 16 and Stair 17:

12.1 -Handrails: BOQ description calls for Stainless steel handrail or drawings A180 and A180a show galvanized handrail.

12.2-Reinforced concrete quantities related to these stairs are not shown in BOQ, Kindly clarify if we should include the price of R.C. items in BOQ Items 9.4.18a and 9.4.18a

A12.1: It should be stainless steel

A12.2: All are uncluded in the cost of the stairs

Q13. Concerning (PART 1-(A)-STRENGTHEN) BOQ Item 1.5, 1.6 1.7 kindly note the following:

13.1-The frequency of testing and scanning of reinforced structure elements and foundation aren't identified.

13.2 - the number of tests to be executed per type.

13.3 -The number of NDT is not clear.

13.4 -The number of foundation to be examined.

A13.1 – Frequency: 9 tests in horizontal elements and 9 tests in vertical elements for each floor.

A 13.2- Tests: open 9 pits for foundation to be open to check the node between column and footing and take from every footing 2 cores and make crushing test and chemical test. From every floor take 9 cores from horizontal and vertical element and make physical and chemical test.

A13.3- 9 NDT should be done in every floor for horizontal and vertical elements (9 horizontal, 9 vertical)

A13.4- number of foundation: 9 pits.

W

4

CF

8

S

Q14. Kindly provide us with location of HPL partition (BOQ Item 6.2).

A14. In the toilets cubicle partition

Q15. Kindly specify BOQ item 9.5.a.13 Timber flooring (thickness, Brand).

A15: Timber flooring system thickness 18 mm as manufactured by USA or west Europe factories

Q16. As per door schedule, details of hardware sets, hardware set 3 doesn't include door closer or as per detailed door schedule door closers are added to doors having this hardware set, for example door in room 103 level 3, kindly clarify since there is a lot of doors having this case.

A16. As indicated

Q17. Rolling shutter doors are manual or electrical operated.

A17. As drawings manuals

Q18. As per legend of schedule of doors, there is three types of Fire rating (FR1, FR2, FR3) or as per detailed schedule fire rated doors are listed under FR Colum, therefore the time of fire rating is not specified.

A18. All fire rated door should be one hour fire rated.

Q19. Steel fire escape stairs at the west and east side: Division 5 Items 5.1.3.1 and 5.1.3.2 call for handrails or in division 9 quantities related to these stairs as per items 9.4.1 and Item 9.4.2 are zero, kindly confirm that the price of the complete stairs is to be included in items 5.1.3.1 and 5.1.3.2

A19. The price is for the complete stair (all included)

Q20. The summary of (PART 1(A) - STRENGTHEN) does not include VAT, the summary of (PART 2-(B)-REHABILITATION) to be carried to grand summary includes VAT and the totals of the two parts should be summed together in the grand summary, kindly clarify.

ن 4 4 4 4

A20 All pricing should without VAT, where VAT amount should be specified separately

Q21. Item 4.2.6b is not added to the total in the Elec BOQ.

A21. To be added

Q22. Item 8.2.4.8a is not added to the total in the Mech BOQ

A22. To be added

س23 - في دفتر الشروط الجزء 1 القسم 1 ص 14 : البند قبل الاخير المتعلق مطلوب كتاب التزام بالشروط البيئية و السلامة : هل هناك نص لهذا الكتاب يجب تعبئته ؟ كما انه مذكور انه يوجد ملحق اشتراطات خطة الادارة البيئية الخاصة بالمشروع و لكننا لم نجد هذا الملحق ضمن المستندات.

ج 23 - لا يوجد نص محدد أو استمارة، انما يتوجب بالالتزام بالقوانين والشروط البيئية

Q24. We kindly request extension of time for the bid submission date scheduled on May 13th 2025

ج 24: يجب الالتزام آخر مهلة لتقديم العروض في 13 أيار 2025

Q25. According to Clarification 007, Question 52, the quantities of paint for both high and low partitions are already included in the quantities specified in section 9.3.2.

However, this section primarily addresses the repair of interior walls, plaster, ceilings, partitions-including soffits and margins and waterproofing for interior surfaces, in addition to plaster works on surfaces and ceilings. It does not explicitly mention the inclusion of putty and paint for light partitions.

Could you please confirm whether the cost for putty and paint should be included in the pricing of light partitions?

A25. All paint layers are included in the cost of this item

Q26. Some of the quantities listed in the BOQ do not match those shown on the drawings for the partitions. For example, LP26 is listed as 2.3 meters in the BOQ, but it is crossed out and marked as "not used" on the drawing.

Similarly, HP12 is shown as 9550 cm in the BOQ, while the drawing indicates only 955 cm.

✓ R 4 1 5

Given these discrepancies, should we proceed according to the BOQ or follow the drawings for execution?

A26. Follow BOQ

س27 - جاء ضمن الجواب رقم ٧ رداً على السؤال انه يجب تقديم الشهادة الجامعية لكل مهندس مع تقديم السيرة الذاتية.

السؤال: بما انه مطلوب في دفتر الشروط ان تكون جميع الشهادات اصلية ولم يمض عليها ٦ اشهر من تاريخ صدورها او صور طبق الاصل خصوصاً للشهادات الجامعية الخارجية لذلك نسال هل افادة انتساب الى احدى نقابتي المهندسين في لبنان تكفي بدلا من ابراز الشهادة الجامعية الاصلية مع العلم ان هذه الافادة تذكر من أي جامعة تخرج منها المهندس وفي أي سنة وذلك تسهيلا لإمكانية اشتراكنا بالمناقصة ؟

ج 27 - الإلتزام بما ورد في دفتر الشروط.

س28- جاء ضمن الجواب رقم 9 ان المواصفات الفنية والخرائط تقدم نسخة اصلية واحدة بالإضافة الى النسخ الالكترونية.

السؤال: هل النسخ الاضافية المطلوبة هي نسخ ورقية مطبوعة او على CDs ؟

ج 28 - التقييد بدفتر الشروط الجزء 1- القسم 1 / البند : ب- وثائق العرض : يجب إكمال نسخة أصلية وثلاث نسخ من الجزأين 1 و 2 باللغة العربية والإنكليزية وتقديمها مع البيانات الداعمة. يجب إكمال هذه النسخ وتوقيعها وتقديمها بالشكل المحدد في البند .